

КАЗАХСКОЕ ПИСЬМО НА ОСНОВЕ ЛАТИНИЦЫ: ОСВОЕНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ ПОСРЕДСТВОМ МЕТОДА МОДЕЛИРОВАНИЯ

Оразбаева Фаузия Шамсиевна

доктор педагогических наук, профессор

Казахского национального педагогического университета имени Абая,

Алматы

Амиржанова Назира Сериковна

кандидат филологических наук,

старший преподаватель

Казахского национального педагогического университета имени Абая,

Алматы

Коканова Жаркинай Атаевна

кандидат филологических наук,

старший преподаватель

Казахского национального педагогического университета имени Абая,

Алматы

Иманкулова Меруерт Амантаевна

PhD, старший преподаватель

Казахского национального педагогического университета имени Абая,

Алматы

Применительно к каждой сфере существуют различные виды моделирования, например, информационное, компьютерное, математическое, математико-картографическое, молекулярное, цифровое, психологическое, статистическое, структурное, физическое, лингвистическое и т.д. В будущем для каждой подлежащей реализации задачи будет осуществляться отдельное моделирование. В лингвистике, в том числе в орфографии применяется такой вид моделирования, как условное, поскольку в процессе определения орфографических принципов в связи с нахождением орфограмм в определенной позиции реализуются условные способы создания модели.

Известно, что самым главным аспектом перехода на латинскую графику является лингвистический аспект. В лингвистическом аспекте предусматривается правильное написание каждого слова в соответствии с латиницей. Мы считаем целесообразным применение метода моделирования при составлении орфограмм заимствованных слов соответственно новому алфавиту, поскольку метод моделирования представляет собой очень удобный метод для определения правильного написания определенного слова (заимствованного слова) и облегчения новой практики письма.

Орфографическое моделирование связано в первую очередь с правильным выбором орфографического принципа. Иными словами, при орфографическом моделировании должен быть ясен вид орфографического принципа. Моделировать слова и делать прогнозы возможно лишь тогда, когда известен орфографический принцип.

Понятие «модель» настолько разнообразно, что даже в науке и технике не встречается однородного классического вида моделирования. В связи с индивидуальными особенностями определенного объекта, взятого для моделирования, моделирование можно рассматривать по различным основаниям классификации.

Понятие лингвистической модели впервые возникло в структурной лингвистике. Внедрение же в лингвистику математических методов в 60-70-х годах XX века повлияло на широкое использование данного терминологического понятия.

В современной лингвистике сфера применения термина «модель» расширяется день ото дня. Моделирование в лингвистике – это метод познания, так как посредством лингвистического моделирования реализуются аналитические возможности.

Моделирование – это процесс выбора либо создания модели с целью исследования каких-либо свойств оригинала в определенных условиях. Моделирование – познавательный и творческий процесс.

Выбор модели означает не просто отбор одной из ряда ранее известных моделей, это можно понимать как синтез, создание общей модели из составных «кирпичиков» наук, исследующих различные явления. При этом значительную помощь оказывает знание определений, формулировок, логических цепочек и методов соответствующих разделов науки. Тем не менее для правильности решения конкретной задачи определяющим является строгость использования этих определений, логических цепочек и методов в требуемых сферах и условиях. Нарушение подобной строгости порождает несоответствие некоторых частей модели, вследствие чего появляются ошибочные результаты и выводы.

Проверка адекватности модели означает проверку соответствия результатов, полученных с помощью моделирования, изучаемому объекту.

На этом этапе в соответствии с намеченными задачами проводится исследование, сама модель уточняется, могут также измениться и намечаемые задачи, и общий взгляд на принятие определенных условий.

Смысл решения практических прикладных задач заключается в разработке прогноза относительно объекта в различных условиях.

Моделирование – это не только удобный, но наряду с этим в некоторых случаях и необходимый научный метод. Поэтому в разработке моделей существуют следующие основные теоретические требования:

1. Полнота модели – освещение всех фактов;
2. Удобство – представление правил в простом и удобном виде для достижения научной цели;
3. Понятность – представление теоретического знания посредством модели в простом, понятном виде;
4. Адекватность – полное соответствие теоретическому знанию.
5. Экономичность – малые затраты времени и сил при освоении определенных знаний;
6. Конкретность – создание конкретной модели теоретического знания;
7. Эстетические свойства – красота модели [1].

Прикладной критерий создания модели – удобство.

Как было отмечено выше, самыми основными видами моделей являются следующие:

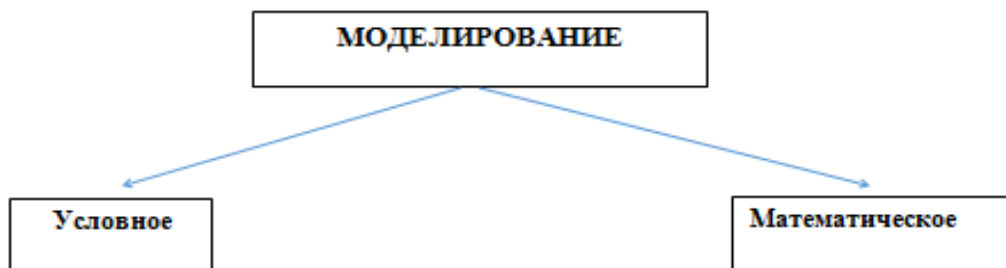
1. Информационные;
2. Знаковые;
3. Компьютерные.

Информационные модели делятся на две подгруппы. Первая подгруппа представлена образными моделями. Во вторую подгруппу входят знаковые модели.

В орфографии можно использовать систему знаковых моделей из группы информационных моделей. Это означает представление знаний, относящихся к области орфографии, в виде схем, графических образцов.

В целом моделирование можно рассматривать, подразделяя его на условное моделирование и математическое моделирование.

Схема №1



В лингвистике, в том числе в орфографии, целесообразно использовать такой вид моделирования, как условное, так как в ходе выявления орфографических принципов в связи с тем, что орфограммы находятся в определенной позиции, способы создания модели реализуются в условном виде.

Моделирование может быть представлено в виде формул, таблиц, словесного описания, блок-схемы. В зависимости от функциональных задач они делятся на следующие два основных вида: словесные и схематические. Если порядок выполняемых действий передается словом либо предложением, это считается словесным моделированием. Если же порядок выполняемых действий обозначается условными знаками, такое моделирование называется схематическим моделированием, или блок-схемой. Блок-схема – это представление модели в графическом виде, то есть в блок-схеме используются в основном условные обозначения. Эти упомянутые виды моделирования в русской и других зарубежных лингвистиках применяются с 1990-х годов. Система же моделирования казахской орфографии – это новое начинание. Учитывая это обстоятельство, можно дать пояснение орфограмм заимствованных слов путем опоры на первый вид моделирования.

Лингвистические основы орфографического моделирования связаны с опознанием орфограмм и теоретических основ орфографических принципов.

Орфограммы встречаются не во всех словах либо границах слов. Например, в таких словах, как *сана, бала, отыр, бұл* и т.п. орфограмм нет. Аналогичным образом нет орфограмм на границе таких сочетаний слов, как *бала жылады, әдемі гүл, нан пісірді* и т.п. В орфографии казахского языка процент орфограмм не очень велик, однако встречаются случаи, когда в одном слове имеются не одна, а несколько орфограмм. А в русском языке есть такие случаи, когда все буквы одного слова считаются орфограммами. Например, написание русского слова *еще* можно изменять сколь угодно много раз. Если рассмотреть это слово, расчленив его на буквы (е+щ+ё), то первая часть *е* может быть представлена в семи различных формах: *е, ие, ии, иа, ия, иэ, и*; вторая часть *щ* – в восьми формах: *шч,*

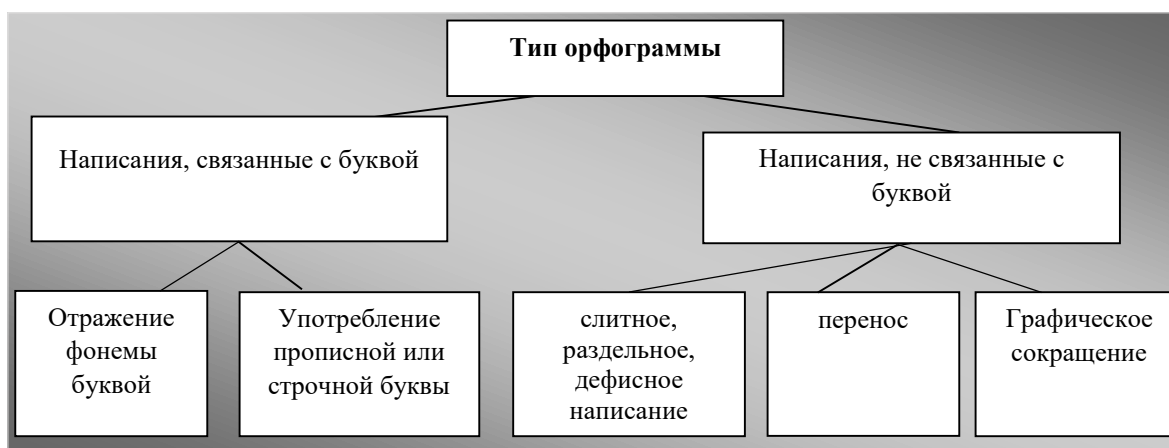
и, зч, сч, стч, сдч, здч; третья часть *ѣ* – в трех формах: *е, ѣ, о*. Всего 168 вариантов (7*8*3). Один только этот пример дает нам представление о степени важности орфографических закономерностей.

Орфограммы встречаются в следующих случаях:

- когда пишется не так, как слышится;
- когда звук слышится неясно (в слабой позиции);
- когда возникают трудности в написании;
- при написании с опорой на правила орфографии.

Орфограммы подразделяются на два типа: орфограммы, связанные с обозначением звуков буквами, и орфограммы, не связанные с обозначением звукового состава морфем. Каждый тип орфограммы дается в орфографических правилах. Правила о написании, связанных с обозначением звуков буквами, - о написании гласных, согласных звуков, аффиксов в вышедшем под авторством Р.Сыздык труде «Қазақ тілінің анықтағышы» («Справочник по казахскому языку») приведены в первом, втором, третьем, четвертом разделах. Написания, не связанные с обозначением звуков буквами, содержатся в 5-12 разделах. В орфографических правилах также рассматриваются два типа орфограмм. Но доказательства закономерностей написания по каждому типу орфограмм, мотивировка написания в орфографических правилах подробно не разъясняются, поскольку предусматривается, чтобы правила орфографии были по возможности лаконичны по форме.

Схема №2



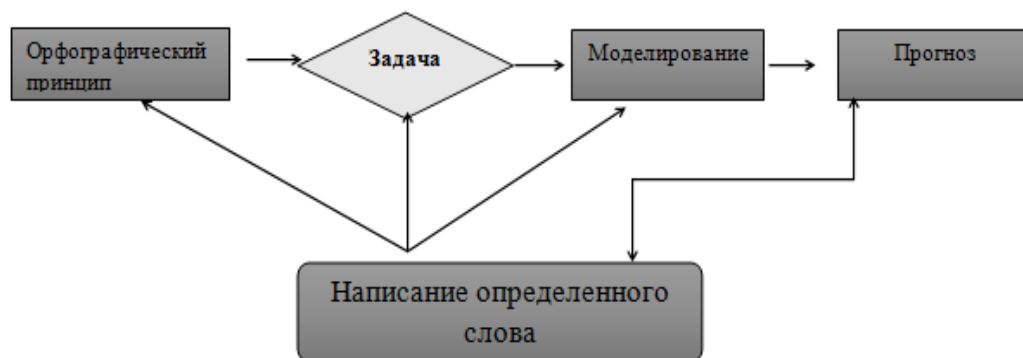
Орфографические правила направлены на борьбу с любого рода трудностями. Каждое правило орфографии – это закономерность, мотивирующая различные обозначения орфограммы, то есть определение графического знака. Фонематическая мотивированность графического обозначения на письме находит отражение в содержании любого орфографического правила. Единство правил орфографии подобно единству орфограмм входит в фонематическую мотивировку. Графические знаки письма мотивируются соответственно основным оттенкам фонем.

Понятия орфограммы и орфографического правила симметричны. Орфографические правила нацелены на правильное написание и создаются для того, чтобы ликвидировать либо не допустить трудностей, встречающихся в практике написания. В каждом правиле указывается форма написания определенного графического знака в слове. Но правила не всегда сохраняются в памяти. Поэтому для облегчения практики нового письма очень важно знание орфограмм. Можно предположить, что основными орфограммами в правописании по алфавиту, основанному на латинской графике, являются следующие:

1. Написание *и* и *у* (слитно, раздельно);
2. Написание исконных и заимствованных слов, в которых есть *я, ю, и, ѣ* и такие знаки, как *ь, ъ*;
3. Написание асингармоничных слов;
4. Освоение заимствованных терминов.

Орфографическое моделирование прежде всего связано с тем, чтобы верно выбрать орфографический принцип. Например, если основным принципом новой орфографии является фонетический принцип, *и* и *у* следует писать слитно. Если же главным и основным принципом орфографии является фонематический принцип, *и* и *у* должны писаться как отдельные формы. Аналогичным образом принцип, избранный в связи с написанием заимствованных слов, определяет, в какой форме будет писаться слово. По этой причине при орфографическом моделировании вид орфографического принципа должен быть ясным, определенным. Только при определенности орфографического принципа оказывается возможным прогнозирование и моделирование слов. Вкратце это можно проиллюстрировать следующей схемой.

Схема №3



Для того, чтобы избежать многовариантности заимствованных слов и уточнить определенную форму их написания, ученые института систематизировали и записали в соответствии с различными принципами около 300 наиболее часто встречающихся терминов по каждой сфере (экономика, филология, спорт, информатика, математика, география, химия). В качестве примера можно привести написание терминов из сферы экономики.

В процессе анализа терминологических слов применительно к каждой сфере были выявлены следующие модели заимствованных слов:

- слова, оканчивающиеся на *ль*
- *ь* в середине слова
- слова, в которых есть буква *о* в первом и втором слогах
- написание буквы *а* в конце слова
- слова, оканчивающиеся на букву *г*
- слова, оканчивающиеся на букву *д*
- слова, оканчивающиеся на *-тор*
- слова, оканчивающиеся на *-стр*
- слова, оканчивающиеся сочетаниями *бль/кль/гль*
- слова, оканчивающиеся на *-ст*
- геминатные согласные в конце слова
- слова, оканчивающиеся на *-кт*
- слова, оканчивающиеся на *-рг*
- слова, оканчивающиеся на *-ий*
- слова, оканчивающиеся на *-ия, -изм*
- написание буквы *я* в начале, середине и конце слова
- написание буквы *ю* в начале, середине и конце слова

№	В кириллице	В транслитерации	В устном освоении	В английской орфографии	При написании
	аброгация	abrogasi`a	abragasi`a	abrogation	apragatsa
	абсолют	absoli`y`t	absaliu`t	absolute	a`psalu`t
	абсорбция	absorbsi`a	apsorpsi`a	absorption	apsorpsa
	аваль	aval`b	aval	aval	aval
	аванс	avans	avans	advance	avans
	автодром	avtodrom	aftadrom	autodrome	aytodrom
	автокросс	avtokross	aftakros	autocross	autokros
	агент-банк	agent-bank	agent-bank	agent bank	a`gent-bank

- написание буквы *ц* в начале, середине и конце слова
- написание буквы *ш* в начале, середине и конце слова
- написание букв *е, а, о* в заимствованных словах.

Мы полагаем необходимым освоение на казахском моделей, указанных в новой казахской орфографии.

Ь (мягкий знак в конце слова)	
модел (модель)	model
стил (стиль)	sti'l
кафел (кафель)	kafel
вексел (вексель)	veksel
Ь (мягкий знак в середине слова)	
асфалт (асфальт)	asfalt
валс /вәліс (вальс)	vals/va'lis
волт (вольт)	volt
делфин (дельфин)	delfi'n
калка (калька)	kalka
калькулятыр (калькулятор)	kalky'latyr

Обобщая, можно сказать, что истоки грамотности основаны на правильном освоении, овладении орфограммами. В настоящее время по мере расширения общения путем электронной переписки, в виртуальных сетях соблюдение грамотности письма, орфографических норм, написание в соответствии с правилами орфографии становится актуальной общественной проблемой. Поэтому при знакомстве со словами, представляющими сложности в практике написания, оказание помощи в их освоении посредством определенных моделей является важным и необходимым вопросом. Следовательно, на сегодняшний день глубокое исследование теории орфографии, теории обучения орфографии можно расценивать как меры духовного характера, направленные на то, чтобы поставить на правильный путь процесс сохранения грамотности будущих поколений, фиксации в письменном языке национальной цивилизации и культуры.

Список литературы:

- 1 Ибрагимов И.А. Моделирование систем. Учебное пособие. –Баку, 1989. – 83 с.
- 2 Амиржанова Н. Новизна и эффективность обучения казахской орфографии путем системы алгоритмов// «Педагогтың кәсіби өсуі – білім берудің жаңа сапасын қамтамасыз етудің басты шарты». – Алматы, 2013. 6 секция. – С 258-310.
- 3 Қазақ тілі орфографиясының негізгі ережелері // Қазақ тілі орфографиялық сөздігі. Алматы, 1988.–400 б.
- 4 Жанұзақов Т. Кейбір ережелер жөнінде // Қазақстан мұғалімі. 1953. №20.
- 5 Қыдырбаев М. Тағы да орфография туралы // Қазақстан мұғалімі. 1955. №11.
- 6 Нұржекеев Б. Тіл заңдылықтарын сақтайық // Қазақ әдебиеті. 1983. 12.05.
- 7 Сыздық Р. Емле және тыныс белгілері. Алматы: Рауан, 1996.–288 б.
- 8 Қазақ тілінің орфографиялық сөздігі. Алматы: Дайк-Пресс, 2001.–460 б.
- 9 Қазақ тілінің орфографиялық сөздігі. Алматы, 1963.–575 б.